

4320/2

NACZELNE DOWÓDZTWO W. P.
(SZTAB GENERALNY)

Warszawa, dn. 19. marca 1920.

ab

Oddział II-gi Informacyjny.

Ew/5. № 11276 /II

DO

ADJUTANTURY GENERALNEJ.

Przesyła się w załączeniu odpis oryginału umowy,
zawartej w sprawie rozbrojenia grupy gen. Bredowa.

1 załącznik.

Otrzymują:

1. Adjutantura Generalna.
2. M.S. Wojsk. Biuro Prezydyjne.
3. " " Wiceminister
4. " " Oddział I. Sztabu.
5. " " " II. "
6. " " " V. "
7. " " Departament IV.
8. " " " V.
9. " " " VI.
10. " " " VII.
11. Nacz. Dow. Oddział I.
12. " " " III.
13. " " " IV.
14. " " Szef Intendentury
15. " " Kolejn. Wojsk.
16. " " Sanitarny.
17. Państwowy Urząd do spraw J.U.R.
18. Kom. Rząd. Pol. Czerw. Krzyża.
19. K.T.W. Warsz. Gr. San.

Za zgodność:

Prot. K. R. m. j.

Generał p.o. Szefa Sztabu Gen.

HALLER m.p.

Generał-pporucznik.

NACZELNE DOWÓDZTWO WOJSK POLSKICH
ADJUTANTURA GENERALNA
WARSZAWA

L. Dz. 4320/2 dnia 31/VII 1920 r.
1 załącz. Wydział.

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

INSTITUTE
ARCHIVES
New York

U M O W A
=====

z dnia 1. marca/17. lutego 1920 roku zawarta w Sołobkowcach między delegatami Nacz. Dow. W.P., upoważnionymi listem uwierzytelniającym Nacz. Dow. W.P. za Nr. 9142/II.: Rotmistrzem Ks. Stanisławem Radziwiłłem, majorem = lekarzem Stanisławem Rouppertem, porucznikiem Tadeuszem Kobylańskim i porucznikiem Józefem Moszyńskim z jednej strony i generałem=porucznikiem Mikołajem Bredowym, dowodzącym oddzielną Rosyjską Armją ochotniczą, stanowiącą część Armji Generała Denikina, szefem jego sztabu pułkownikiem sztabu generalnego Berysem Steifonem, przedstawicielem wojsk kozackich pułkownikiem Włodzimierzem Biełogorcewym z drugiej strony.

- 1/. Armja generała Bredowa wraz ze wszystkimi instytucjami pomocniczymi, znajdującą się na przedpolu grupy operacyjnej W.P. generała Krajowskiego przyjęta zostaje na terytorjum zajęte przez wojska polskie.
- 2/. Nacz. Dow. W.P. będzie się starało umożliwić powrót wszystkich żołnierzy i oficerów z oddziałów tej armji, jako też i rodzin przy nich się znajdujących, na teren zajęty przez armję generała Denikina. W tym celu postara się pośredniczyć między generałem Bredowym a rządami Państw Zaprzyjaźnionych, od których ten transport zależy.
- 3/. Ze względu na wielki procent chorych zakaźnie (tyfus plamisty) w armji gen. Bredowa, armja ta musi przebyć kwarantannę w punktach sanitarnych, wyznaczonych przez Nacz. Dow. W.P.
- 4/. W tym celu ustanawia się jako pierwszy punkt przejściowy miejscowość Jarmolińce, dokąd przejść ma cała armja gen. Bredowa, grupami nie liczniejszemi ponad tysiąc ludzi dziennie. Każda z takich grup nie może zawierać więcej niż trzysta osób chorych.
- 5/. Przemarsz oddziałów armji gen. Bredowa do Jarmoliniec odbywa się z bronią w rękę.

- 6/. Wszelka broń, którą posiada armja gen. Bredowa, pozostaje jej własnością. Jednak na czas znajdowania się tej armji na terytorjum Państwa Polskiego lub zajmowanem przez wojska polskie, względnie na czas przechodzenia przez to terytorjum Nacz. Dow. W.P. przyjmuje broń tę oraz wszelki materiał wojenny, tabory i konie na przechowanie za odpowiednimi pokwitowaniami (które ewentualnie będą stanowiły podstawę do rozrachunku), po zinventaryzowaniu w składach specjalnie na to wyznaczonych. Broń odebrana na przechowanie, zostanie armji gen. Bredowa zwróconą, w chwili opuszczenia terytorjum polskiego, o ile to z powodów międzynarodowych okaże się możliwe.
- 7/. Wszyscy oficerowie armji gen. Bredowa zachowują swą broń przyboczną (broń białą i rewolwery).
- 8/. Dla uniknięcia komplikacji w punktach kwarantannowych oraz w czasie transportu, broń palna przyboczna oficerów niższych funkcji niż dowódca baonu, szwadronu (sotni) lub baterji musi być złożoną w osobnych magazynach (cekhauzach), znajdujących się pod odpowiedzialnością i zarządem najstarszego oficera danego oddziału (pułku, baonu i t.d.).
- 9/. Broń biała, stanowiąca własność prywatną kozaków wchodzących w skład armji gen. Bredowa, ma być również osobno przechowywana przy danym oddziale, względnie prowadzona razem z transportem.
- 10/. Nacz. Dow. W.P. zakupuje wszystkie konie, stanowiące własność prywatną oficerów oraz kozaków po cenie ryczałtowej 3.000 marek (trzy tysiące marek) za sztukę. Jako zasadę ustala się iż oficerowie niższych stopni w piechocie i wojskach pomocniczych posiadają po jednym koniu wierzchowym, oficerowie sztabowi po dwa konie wierzchowe, dowódcy oddziałów (nie niżej pułku) = jednego koniawierzchowego i dwa konie wyjazdowe, generałowie po

dwa konie wierzchowe i dwa wyjazdowe.

W pułkach jazdy wszyscy oficerowie posiadają po dwa konie wierzchowe. Za oficerów w tym względzie uważać należy tych jedynie, którzy pełnią funkcje oficerskie, nie zaś szeregowców w oddziałach. Właściciel konia przedstawia o tem zaświadczenie dowódcy pułku lub oddziału.

11/. Kancelarie i archiwa pułków i oddziałów, jak również sztandary pułkowe, pozostają na przechowaniu u dowódców tych oddziałów lub pułków.

12/. W czasie odbywania kwarantanny przez armję gen. Bredowa, dowódca jej (Gen. Bredow), względnie upoważniony przez niego zastępca prowadzić będzie dalsze rokowania z władzami polskimi i przedstawicielami zagranicznymi, celem uzyskania zezwolenia odpowiednich rządów na powrót jego oddziałów do armji gen. Denikina.

13/. W razie gdyby sprawa odtransportowania armji gen. Bredowa (§2) nie została rozstrzygnięta w czasie trwania kwarantanny, armja ta pozostaje nadal na punktach wyznaczonych przez Nacz. Dow. W.P., zobowiązując się do ścisłego przestrzegania przepisów przez to dowództwo wydanych i zachowując dyscyplinę wojskową.

Umowa niniejsza zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach, po polsku i po rosyjsku, z których jeden pozostaje w Nacz. Dow. W.P., drugi zaś u generała Bredowa lub u jego zastępcy. Oba egzemplarze uważa się za oryginały.

Sołobkowce 1. marca/17. lutego 1920 roku.

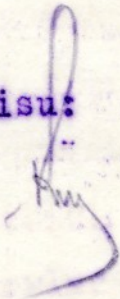
Szef misji Nacz. Dow. W.P. Stanisław Radziwiłł Rotmistrz i Adjutant Nacz. Wodza.

Członkowie misji: Dr. Stanisław Rouppert major lekarz, zast. szefa sanit. O.G.W., Tadeusz Kobylański porucznik i Adjutant Nacz. Wodza. Józef Moszyński porucznik, adjutant sztabowy.

Dowodzący oddzielną Rosyjską Armją ochotniczą gen. por. Bredow, szef sztabu tejże armji, pułkownik sztabu gen. Steifon,

deca 2. Terskiej Płastuńskiej brygady pułkownik Biełogorcew.
Za odpowiedniemi pieczęciami.

Za zgodność odpisu:



U M O W A

z dn. 1. marca / 17. lutego 1920. roku zawarta w Sołobkowcach między delegatami Nacz. Dow. W.P., upoważnionymi listem uwierzytelniającym Nacz. Dow. W.P. za Nr. 9142/11.: Rotmistrzem Ks. Stanisławem Radziwiłłem, majorem - lekarzem Stanisławem Rouppertem, porucznikiem Tadeuszem Kobylańskim i porucznikiem Józefem Moszyńskim z jednej strony i generałem-porucznikiem Mikołajem Bredowym, dowodzącym oddzielną Rosyjską Armją ochotniczą, stanowiącą część armji generała Denikina, szefem jego sztabu pułkownikiem sztabu generalnego Borysem Steifonom, przedstawicielem wojsk kozackich pułkownikiem Włodzimierzem Diełogorcowem z drugiej strony:

- 1/. Armja Generała Bredowa wraz ze wszystkimi instytucjami pomocniczymi, znajdująca się na przedpolu grupy operacyjnej W.P. generała Krajowskiego, przetrzymywana zostaje na terytorjum zajęte przez wojska polskie.
- 2/. Nacz. Dow. W.P. będzie się starało umożliwić powrót wszystkich żołnierzy i oficerów z oddziałów tej armji, jako też i rodzin przy nich się znajdujących, na teren zajęty przez armję generała Denikina. W tym celu postara się pośredniczyć między Generałem Bredowem a rządami państw Zaprzyjaźnionych, od których ten transport zależy.
- 3/. Ze względu na wielki procent chorych zakaźnie /tyfus plamisty/ w armji gen. Bredowa, armja ta musi przebyć kwarantannę w punktach sanitarnych, wyznaczonych przez Nacz. Dow. W.P.
- 4/. W tym celu ustanawia się jako pierwszy punkt przejściowy miejscowość Jarmoliniec, dokąd przejść ma cała armja gen. Bredowa, grupami nie liczniejszemi ponad tysiąc ludzi dziennie. Każda z takich grup nie może zawierać więcej niż trzysta osób chorych.
- 5/. Przemarsz oddziałów armji gen. Bredowa do Jarmoliniec odbywa się z bronią w ręku.
- 6/. Wszelka broń, którą posiada armja gen. Bredowa, pozostaje jej własnością. Jednak na czas znajdowania się tej armji na terytorjum Państwa Polskiego, lub zajmowanem przez wojska polskie, względnie na czas przechodzenia przez to terytorjum Nacz. Dow. W.P. przyjmuje broń tę oraz wszelki materiał wojenny, tabor i konie na przechowanie za odpowiednimi pokwitowaniami / które ewentualnie będą stanowiły podstawę do rozrachunku /, po zinventaryzowaniu w składach specjalnie na to wyznaczonych. Broń odebrana na przechowanie, zostanie armji gen. Bredowa zwrócona, w chwili opuszczenia terytorjum polskiego, o ile to z powodów międzynarodowych okaże się możliwe.
- 7/. Wszyscy oficerowie armji gen. Bredowa zachowują swą broń przyboczną / broń białą i rewolwery /.
- 8/. Dla uniknięcia komplikacji w punktach kwarantannowych oraz w czasie transportu, broń palna przyboczna oficerów niższych funkcji niż dowódca baonu, szwadronu / sotni / lub baterji musi być złożoną w osobnych magazynach / cekhauzach /, znajdujących się pod odpowiedzialnością i zarządem najstarszego oficera danego oddziału / pułku, baonu i t.d. /.

- 9/. Broń biała, stanowiąca własność prywatną kozaków wchodzących w skład armji gen. Bredowa, ma być również osobno przechowywana przy danym oddziale, względnie prowadzona razem z transportem.
- 10/. Nacz. Dow. W.P. zakupuje wszystkie konie, stanowiące własność prywatną oficerów oraz kozaków po cenie ryczałtowej 3.000 marek / trzy tysiące marek / za sztukę. Jako zasadę ustala się, iż oficerowie niższych stopni w piechocie i wojskach pomocniczych posiadają po jednym koniu wierzchowym, oficerowie sztabowi po dwa wierzchowe, dowódcy oddziałów / nie niżej pułku / jednego konia wierzchowego i dwa konie wyjazdowe, generałowie po dwa konie wierzchowe i dwa wyjazdowe.
W pułkach jazdy wszyscy oficerowie posiadają po dwa konie wierzchowe. Za oficerów w tym względzie należy uważać tylko tych jedynie, którzy pełnią funkcje oficerskie, nie zaś szeregowców w oddziałach. Właściciel konia przedstawia o tem zaświadczenie dowódcy pułku lub oddziału.
- 11/. Kancelarje i archiwa pułków i oddziałów, jak również sztandary pułkowe, pozostają na przechowaniu u dowódców tych oddziałów lub pułków.
- 12/. W czasie odbywania kwarantanny przez armję gen. Bredowa, dowódca jej / Gen. Bredow /, względnie upoważniony przez niego zastępca prowadzić będzie dalsze rokowania z władzami polskimi i przedstawicielami zagranicznymi, celem uzyskania zezwolenia odpowiednich rządów na powrót jego oddziałów do armji gen. Denikina.
- 13/. W razie gdyby sprawa odtransportowania armji gen. Bredowa / §2 / nie została rozstrzygnięta w czasie trwania kwarantanny, armja ta pozostaje nadal na punktach wyznaczonych przez Nacz. Dow. W.P., zobowiązując się do ścisłego przestrzegania przepisów przez to dowództwo wydanych i zachowując dyscyplinę wojskową.

Umowa niniejsza zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach, po polsku i po rosyjsku, z których jeden pozostaje w Nacz. Dow. W.P., drugi zaś u generała Bredowa lub u jego zastępcy.

Oba egzemplarze uważa się za oryginały.
Sołobkowce 1. marca / 17. lutego 1920 roku.

Szef Misji Nacz. Dow. W.P.: STANISŁAW RADZIWIŁŁ, RTM.
I ADJUTANT NACZELNEGO WODZA.

Członkowie Misji: Dr. Stanisław Rouppert major - lekarz, zast. szefa sanit. O.G.W., Tadeusz Kobylański porucznik i Adjutant Naczelnego Wodza, Józef Moszyński porucznik, adjutant sztabowy.

Dowodzący oddzielną Rosyjską Armją ochotniczą gen. por. Bredow, szef sztabu tejże armji, pułkownik sztabu gen. Steifon, dca 2. Terskiej Płastuńskiej brygady pułkownik Diełgorcew.

Za odpowiednimi pieczęciami.

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

Za zgodność odpisu:

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

U M O W A

z dn. 1. marca / 17. lutego 1920. roku zawarta w Sołobkowie między delegatami Nacz. Dow. W.P., upoważnionymi listem uwierzytelniającym Nacz. Dow. W.P. za Nr. 9142/11.: Rotmistrzem Ks. Stanisławem Radziwiłłem, majorem - lekarzem Stanisławem Rouppertem, porucznikiem Tadeuszem Kobylańskim i porucznikiem Józefem Moszyńskim z jednej strony i generałem-porucznikiem Mikołajem Bredowym, dowodzącym oddzielną Rosyjską Armją ochotniczą, stanowiącą część armji generała Denikina, szefem jego sztabu pułkownikiem sztabu generalnego Borysem Steifonem, przedstawicielem wojsk kozackich pułkownikiem Włodzimierzem Biełogorcowem z drugiej strony:

- 1/. Armja Generała Bredowa wraz ze wszystkimi instytucjami pomocniczymi, znajdująca się na przedpolu grupy operacyjnej W.P. generała Krajowskiego, przyjeżdżająca zostaje na terytorjum zajęte przez wojska polskie.
- 2/. Nacz. Dow. W.P. będzie się starało umożliwić powrót wszystkich żołnierzy i oficerów z oddziałów tej armji, jako też i rodzin przy nich się znajdujących, na teren zajęty przez armję generała Denikina. W tym celu postara się pośredniczyć między Generałem Bredowem a rządami państw Zaprzyjaźnionych, od których ten transport zależy.
- 3/. Ze względu na wielki procent chorych zakaźnie /tyfus plamisty/ w armji gen. Bredowa, armja ta musi przebyć kwarantannę w punktach sanitarnych, wyznaczonych przez Nacz. Dow. W.P.
- 4/. W tym celu ustanawia się jako pierwszy punkt przejściowy miejscowość Jarmoliniec, dokąd przejść ma cała armja gen. Bredowa, grupami nie liczniejszemi ponad tysiąc ludzi dziennie. Każda z takich grup nie może zawierać więcej niż trzysta osób chorych.
- 5/. Przemarsz oddziałów armji gen. Bredowa do Jarmoliniec odbywa się z bronią w ręku.
- 6/. Wszelka broń, którą posiada armja gen. Bredowa, pozostaje jej własnością. Jednak na czas znajdowania się tej armji na terytorjum Państwa Polskiego, lub zajmowanem przez wojska polskie, względnie na czas przechodzenia przez to terytorjum Nacz. Dow. W.P. przyjmuje broń tę oraz wszelki materiał wojenny, tabor i konie na przechowanie za odpowiedniemi pokwitowaniami / które ewentualnie będą stanowiły podstawę do rozrachunku /, po zinventaryzowaniu w składach specjalnie na to wyznaczonych. Broń odebrana na przechowanie, zostanie armji gen. Bredowa zwrócona, w chwili opuszczenia terytorjum polskiego, o ile to z powodów międzynarodowych okaże się możliwe.
- 7/. Wszyscy oficerowie armji gen. Bredowa zachowują swą broń przyboczną / broń białą i rewolwery /.
- 8/. Dla uniknięcia komplikacji w punktach kwarantannowych oraz w czasie transportu, broń palną przyboczną oficerów niższych funkcji niż dowódca baonu, szwadronu / sotni / lub baterji musi być złożoną w osobnych magazynach / cekhauzach /, znajdujących się pod odpowiedzialnością i zarządem najstarszego oficera danego oddziału / pułku, baonu i t.d. /.

- 9/. Broń biała, stanowiąca własność prywatną kozaków wchodzących w skład armji gen. Bredowa, ma być również osobno przechowywana przy danym oddziale, względnie prowadzona razem z transportem.
- 10/. Nacz. Dow. W.P. zakupuje wszystkie konie, stanowiące własność prywatną oficerów oraz kozaków po cenie ryczałtowej 3.000 marek / trzy tysiące marek / za sztukę. Jako zasadę ustala się, iż oficerowie niższych stopni w piechocie i wojskach pomocniczych posiadają po jednym koniu wierzchowym, oficerowie sztabowi po dwa wierzchowe, dowódcy oddziałów / nie niżej pułku / jednego konia wierzchowego i dwa konie wyjazdowe, generałowie po dwa konie wierzchowe i dwa wyjazdowe. W pułkach jazdy wszyscy oficerowie posiadają po dwa konie wierzchowe. Za oficerów w tym względzie należy uważać tylko tych jedynie, którzy pełnią funkcje oficerskie, nie zaś szeregowców w oddziałach. Właściciel konia przedstawia o tem zaświadczenie dowódcy pułku lub oddziału.
- 11/. Kancelarje i archiwa pułków i oddziałów, jak również sztandary pułkowe, pozostają na przechowaniu u dowódców tych oddziałów lub pułków.
- 12/. W czasie odbywania kwarantanny przez armję gen. Bredowa, dowódca jej / Gen. Bredow /, względnie upoważniony przez niego zastępca prowadzić będzie dalsze rokowania z władzami polskimi i przedstawicielami zagranicznymi, celem uzyskania zezwolenia odpowiednich rządów na powrót jego oddziałów do armji gen. Denikina.
- 13/. W razie gdyby sprawa odtransportowania armji gen. Bredowa / §2 / nie została rozstrzygnięta w czasie trwania kwarantanny, armja ta pozostaje nadal na punktach wyznaczonych przez Nacz. Dow. W.P., zobowiązując się do ścisłego przestrzegania przepisów przez to dowództwo wydanych i zachowując dyscyplinę wojskową.

Umowa niniejsza zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach, po polsku i po rosyjsku, z których jeden pozostaje w Nacz. Dow. W.P., drugi zaś u generała Bredowa lub u jego zastępcy.

Oba egzemplarze uważa się za oryginały.
Sołobkowie 1.marca/17.lutego 1920 roku.

Szef Misji Nacz. Dow. W.P.: STANISŁAW RADZIWIŁŁ, RTM.
I ADJUTANT NACZELNEGO WODZA

Członkowie Misji: Dr. Stanisław Rouppert major -lekarz, zast. szefa sanit. O.G.W., Tadeusz Kobylański porucznik i Adjutant Naczelnego Wodza, Józef Moszyński porucznik, adjutant sztabowy.

Dowodzący oddzielną Rosyjską Armją ochotniczą gen. por. Bredow, szef sztabu tejże armji, pułkownik sztabu gen. Steifon, dca 2. Terskiej Płastuńskiej brygady pułkownik Diełgorcew.

Za odpowiedniami pieczęciami.

Za zgodność odpisu:

